

やまぐちけん す がいこくじん みな
山口県に住む外国人の皆さんへ

For International Residents Of Yamaguchi Prefecture

やまぐちけんこくさいこうりゅうきょうかい
山口県国際交流協会では、山口県に住む外国人の方が
あんしん 安心して暮らせるようにサポートしています。



こうえきざいだんほうじん
公益財団法人
やまぐちけんこくさいこうりゅうきょうかい
山口県国際交流協会

Yamaguchi International Exchange Association

にほんご 日本語

やまぐちんこくさいこうりゅうきょうかい 山口県国際交流協会 (YIEA) では、山口県に住む外国人の方が安心して暮らせるようにサポートをしています。

■ 日本語学習

けんない ななかしょ いわくに しゅうなん ほうふ やまぐち うべ はぎ しものせき しおきゅう にほんごこうざ かいさい 県内 7ヶ所 (岩国・周南・防府・山口・宇部・萩・下関) で初級の日本語講座を開催しています。また、1対1で学習可能な日本語ボランティアを紹介しています。

■ 法律相談・生活相談

ざいりゅうしきかく ほうとき てつづく べんごし ぎょうせいしょし むりょう そだん ようじぜんよやく そだんじ つう 在留資格や法的な手続きなどについて、弁護士または行政書士に無料で相談できます (要事前予約)。相談時に通訳が必要な人は、通訳も利用できます。また、日常生活で困っていることなどの生活相談をスタッフが受け付けます。

■ 通訳・翻訳サービス

にちじょうせいかく ことば こま とき つうやく ほんやく さば 一た ー つうやく ほんやく しえん 日常生活で言葉に困った時に、通訳・翻訳サポートが通訳・翻訳を支援します。

※通訳・翻訳サポートとして登録してくださる方も募集しています。

■ メールマガジン(登録無料)

けいたい ぱそこんから yiea_mail@yiea.jp に空メールを送ってください。イベント情報や生活に役立つ情報などを日本語または英語でお届けします。

※ホームページ、Facebook、Twitterでも随時情報を配信しています。

English/英語

The Yamaguchi International Exchange Association (YIEA) provides support for international residents in Yamaguchi Prefecture.

■ Studying Japanese

Basic Japanese classes are available at 7 locations (Iwakuni, Shunan, Hofu, Yamaguchi, Ube, Hagi, and Shimonoseki). 1-on-1 lessons with volunteers are also available.

■ Legal and General Advice

Lawyers and notary publics are available for consultation regarding status of residence and other legal questions (appointment required). Interpreters are available by request. Our staff also offers advice regarding daily life in Japan.

■ Interpreting/Translating Services

We also provide interpreting and translation support for general issues. We are always looking for new members for our Interpreting/Translating Supporter Registry; please contact us if you are interested.

■ YIEA Free Newsletter Emails

Send a blank email to yiea_mail@yiea.jp from your phone or computer to register for our free newsletter with updates on events and useful info for people living in Yamaguchi. Available in Japanese or English.

※You can also find our newest updates on our home page, or on Facebook or Twitter.

中文/中国語

山口县国际交流协会(YIEA)，为在山口县居住的外国人提供可以安心生活的帮助。

■ 日语学习

在县内 7 个地区 (岩国・周南・防府・山口・宇部・萩・下关) 开设日语初级讲座。此外，还可以为您介绍可提供一对一学习的日语学习志愿者。

■ 法律咨询・生活咨询

有关在留资格和法律手续等问题，可免费与律师或行政示书代书人商谈。(需要提前预约) 商谈时如需要翻译，也可为您提供翻译。此外，在日常生活中遇到困难等生活商谈由工作人员受理。

■ 口译・笔译服务

日常生活中遇到语言不通困难时，我们的口译・笔译援助人员可为您提供口译・笔译帮助。

※征集可提供口译・笔译的援助人员。

■ 邮件杂志 (免费登陆)

请通过手机或电脑向 yiea_mail@yiea.jp 发送空白邮件。我们将用日语或英语，为您提供活动和有助于您生活等的信息。

※主页、Facebook、Twitter 也将随时更新相关信息。

한국어／韓國語

야마구치현 국제교류협회(YIEA)는 야마구치현에 거주하는 외국인이 안심하고 생활할 수 있도록 지원합니다.

■ 일본어 학습

현내 7개 지역(이와쿠니·슈난·호후·야마구치·우베·하기·시모노세키)에서 초급 일본어 강좌가 개설되어 있습니다. 또한 1:1 지도 가능한 일본어 자원봉사자를 소개합니다.

■ 법률상담·생활상담

재류 자격, 법적 절차 등에 대해 변호사나 행정 서사에게 무료로 상담받으실 수 있습니다.(사전예약). 통역이 필요할 시 통역이 제공됩니다. 일상생활에서의 문제나 생활 상담도 직원이 수시 접수합니다.

■ 통역·번역 서비스

일상생활에서 언어로 인한 문제점이 생겼을 시. 통번역 서포터가 통역·번역을 지원해 드립니다.
※통역·번역 서포터도 수시 모집하고 있습니다.

■ 메일 매거진 (가입무료)

모바일 또는 PC에서 yiea_mail@yiea.jp로 이메일을 보내주시면 이벤트 정보와 생활에 도움이 되는 정보를 일본어, 영어로 제공합니다.
※홈페이지, Facebook, Twitter에서도 수시로 정보를 제공하고 있습니다.

Filipino／フィリピン語

Ang Yamaguchi International Exchange Association(YIEA) ay sumusuporta sa mga dayuhang nakatira sa Yamaguchi Prefecture, upang sila ay makapamuhay nang walang pag-aalala.

■ Pag-aaral ng Wikang Hapon

Kami ay nagsasagawa ng mga lektyur para sa mga nagsisimulang mag-arial ng wikang Hapon sa 7 bahagi ng Yamaguchi Prefecture(Iwakuni, Shunan, Hofu, Yamaguchi, Ube, Hagi, Shimonoseki). Nagpapakilala din kami ng mga volunteer na maaaring magturo sa inyo ng wikang Hapon nang indibidwal.

■ Pagkokonsulta Ukol sa Batas at Pamumuhay

Maaaring kumonsulta nang walang bayad sa abogado o notary public tungkol sa visa at iba pang legal na proseso(kailangang magpareserba). May interpreter kung kailangan. Ang mga staff naman ang haharap sa inyo kung nais ninyong kumonsulta tungkol sa mga problema sa pang-araw-araw na pamumuhay at iba pa.

■ Serbisyo ng Pag-iinterpret at Pagsasalin

Susuportahan kayo ng aming mga interpreter at tagapagsalin kapag kayo ay nagkaproblema sa wika sa inyong pang-araw-araw na pamumuhay.
※Hinbihikayat din namin ang mga nais magparehistro bilang interpreter o tagapagsalin.

■ E-mail Magazine (libreng pagrerehistro)

Magpadala lamang ng mail na walang nilalaman mula sa cell phone o computer sa email address na ito: yiea_mail@yiea.jp
Padadalhan namin kayo ng mga nakatutulong na impormasyon tungkol sa mga kaganapan at tungkol din sa pamumuhay sa wikang Ingles o Hapon.

※Nagpapahatid din kami ng mga impormasyon sa pamamagitan ng Facebook, Twitter at ng aming website.

Português／ポルトガル語

A YIEA (YAMAGUCHI-KEN KOKUSAI KORYU KYOKAI - Associação de Intercâmbio Internacional da Província de Yamaguchi) trabalha para promover um vida mais confortável para estrangeiros que residem na província de Yamaguchi, através de:

■ Curso de língua japonesa

Realizamos curso básico do aprendizado da língua japonesa em 7 localidades dentro da nossa província (Iwakuni, Shunan, Hofu, Yamaguchi, Ube, Hagi e Shimonoseki), além de intermediar voluntários japoneses para estudo individualizado.

■ Consulta sobre questões da lei / Consulta sobre questões da vida

Damos orientações mediante suporte de advogados ou escrivões oficiais em assuntos que diz respeito ao visto de residência e outros procedimentos legais (consulta a ser marcado previamente). Caso necessite, podemos providenciar intérpretes. Funcionários estarão disponíveis para consultas em diversas questões da sua vida prática.

■ Serviço de interpretação e tradução

Ajudamos em suas necessidades e problemas de língua japonesa mediante nossos tradutores e intérpretes.

※Inclusive, estamos aceitando cadastro de pessoas voluntárias que possam trabalhar como tradutores e intérpretes.

■ Boletim informativo gratuito via e-mail

Divulgamos eventos e informações úteis para sua vida no Japão (conteúdo em Japonês ou Inglês). Para poder registrar-se, envie um e-mail vazio para o endereço do e-mail a seguir: yiea_mail@yiea.jp

※Além de divulgação pelo nosso site, Facebook e Twitter.

Español／スペイン語

La Asociación Internacional de Yamaguchi (YIEA) ofrece asistencia a los residentes extranjeros de la prefectura en su vida diaria.

■ Enseñanza de lengua japonesa

Ofertamos clases de japonés de nivel básico en siete ciudades de la prefectura: Iwakuni, Shunan, Hofu, Yamafuchi, Ube, Hagi e Shimonoseki. También facilitamos el contacto de profesores voluntarios para clases particulares.

■ Consultas legales y sobre problemas de la vida diaria

Facilitamos consultas gratuitas a abogados y notarios públicos sobre trámites legales, permiso de residencia, etc (previa cita). El solicitante también podrá disponer de un intérprete en caso de que lo necesite durante la consulta.

Asimismo, el personal de la Asociación Internacional ofrece asesoramiento sobre dificultades de la vida cotidiana.

■ Servicio de traducción e interpretación

Para cualquier situación cotidiana que requiera un dominio del idioma japonés que el solicitante no posea también se ofrece personal de apoyo lingüístico para traducciones e interpretaciones.

※De igual modo, si desea colaborar como intérprete o traductor de apoyo, contacte con nosotros.

■ Newsletter (suscripción gratuita)

Envíenos un email en blanco a yiea_mail@yiea.jp. Recibirá información sobre nuestras actividades y consejos útiles para la vida diaria en japonés o inglés.

※Consulte también las publicaciones periódicas en nuestra página web, facebook y twitter.

Bahasa Indonesia／インドネシア語

Diberitahukan bahwa Yamaguchi International Exchange Association (YIEA) memberi bantuan kepada warga negara asing setempat supaya bisa menjalani kehidupan dengan baik.

■ Pelajaran Bahasa Jepang

Ada 7 tempat yang membuka kelas dasar Bahasa Jepang (Iwakuni • Shunan • Hofu • Yamaguchi • Ube • Hagi • Shimonoseki). Disamping itu kami juga memperkenalkan volunteer yang bersedia untuk kelas privat Bahasa Jepang.

■ Konsultasi masalah hukum / konsultasi kehidupan sehari hari

Kami juga membantu konsultasi masalah ijin menetap, proses hukum dan lain lain melalui pengacara dan kepaniteraan tanpa dipungut biaya (perlu mengajukan pendaftaran). Disamping itu staf kami juga membuka diri untuk menampung konsultasi masalah dalam kehidupan sehari hari dan lain lain.

■ Jasa penterjemah interpreter / translator

Jika ada kendala bahasa dalam kehidupan sehari hari, kami akan memberi bantuan penterjemah interpreter maupun translator.

※Kami juga sedang membuka pendaftaran untuk perterjemah interpreter dan translator.

■ Majalah on-line (gratis)

Kirimkan email kosong anda ke yiea_mail@yiea.jp melalui email address handphone anda atau melalui mail address di computer kemudian kami akan menyampaikan kabar berkala jika ada event dan info yang berguna atau hal lain lainnya dalam bahasa Jepang atau Inggris.

※kami juga menyediakan informasi berkala di Facebook dan Twitter

ภาษาไทย／タイ語

สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติ จังหวัดยามางุจิ (YIEA) ให้การสนับสนุนเพื่อให้ชาวต่างชาติอาศัยอยู่ในจังหวัดยามางุจิ ได้ด้วยความสุขสงบ

■ การเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่น

ได้จัดหลักสูตร ภาษาญี่ปุ่นเบื้องต้น ไว้ 7 แห่ง ในจังหวัด (อาวะคุนิ·ชูนัน·โไฮฟุ·ยามางุจิ·อุเบะ·ฮาเกะ·ชิโนโนเซกิ) และยังมีการแนะนำสถานศึกษาญี่ปุ่น เพื่อสามารถทำการเรียนแบบตัวต่อตัวได้อีกด้วย

■ การให้คำปรึกษาทางกฎหมาย·การให้คำปรึกษาเรื่องการดำเนินชีวิต

เกี่ยวกับส่วนราชการที่ต้องการให้คำปรึกษาทางกฎหมาย สามารถปรึกษาท่านได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย (ต้องติดต่อจองล่วงหน้า) สำหรับผู้ที่ต้องการสอบถามระหว่างรับคำปรึกษาสามารถใช้ลามไกด์ด้วย นอกจากนี้เจ้าหน้าที่ยังรับปรึกษาเกี่ยวกับปัญหาขัดของในชีวิตประจำวันอีกด้วย

■ การให้บริการล้าน·แปลภาษา

เมื่อมีปัญหาด้านการใช้ภาษาในชีวิตประจำวัน มีบริการช่วยเหลือด้านล้าน และ แปลภาษา โดย ชัฟฟอร์ตเตอร์ ล้าน และ แปลภาษา อญ

■ การบริการอีเมล์ด้วยภาษาอังกฤษ(ลงทะเบียนฟรี)

กรุณาระบุ e-mail เปลา จากโทรศัพท์มือถือหรือทางคอมพิวเตอร์ มาที่ yiea_mail@yiea.jp และเราล่งจะข่าวสารเหตุการณ์และกิจกรรม

หรือ ข้อมูลที่เป็นประโยชน์ในการใช้ชีวิตต่าง ๆ (เป็นภาษาญี่ปุ่นและภาษาอังกฤษ)ไปให้ทราบ

※แจ้งลงข้อมูลข่าวสารใน Homepage,Facebook,Twitter ด้วย ทุกเวลา

Tiếng Việt／ベトナム語

Tại Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Yamaguchi (YIEA) đang thực hiện các chương trình dưới đây nhằm hỗ trợ cho người nước ngoài đang sinh sống ở Yamaguchi có thể an tâm ổn định cuộc sống.

■ Khóa học tiếng Nhật

Trong tỉnh hiện đang mở khóa học tiếng Nhật sơ cấp ở 7 thành phố là Iwakuni, Shunan, Hohu, Yamaguchi, Ube, Hagi, Shimonoseki. Ngoài ra, Hiệp hội cũng giới thiệu tình nguyện viên có thể luyện tập tiếng Nhật cho từng người theo hình thức một kèm một.

■ Tư vấn đài tiếng và pháp luật

Có thể tư vấn miễn phí với luật sư hay công chứng viên về tư cách lưu trú hay thủ tục pháp lý...(Xin vui lòng đặt cuộc hẹn trước). Trường hợp cần phải có thông dịch khi tham gia tư vấn thì có thể sử dụng thông dịch viên. Ngoài ra, các nhân viên của Hiệp hội cũng thụ lý việc tư vấn về những vấn đề trong cuộc sống thường nhật.

■ Hỗ trợ biên phiên dịch

Trong cuộc sống thường nhật, khi bạn gặp vấn đề trở ngại về ngôn ngữ thì sẽ có các nhân viên chuyên hỗ trợ về biên phiên dịch trợ giúp.

※ Hiệp hội cũng đang tuyển tình nguyện viên làm nhân viên hỗ trợ biên phiên dịch.

■ Tạp chí qua thư điện tử - mail (Đăng ký miễn phí)

Xin hãy gửi mail trống bằng điện thoại hay máy tính đến địa chỉ e-mail yiea_mail@yiea.jp. Chúng tôi sẽ gửi những thông tin bằng tiếng Nhật hoặc tiếng Anh về các buổi sự kiện (event) hay những thông tin hữu ích trong cuộc sống đến hộp thư của các bạn.

※ Chúng tôi cũng cập nhật thông tin trên trang chủ của hiệp hội , hay Facebook, Twitter.

Русский язык／ロシア語

Международная ассоциация префектуры Ямагути(YIEA) оказывает поддержку иностранным лицам, проживающим в префектуре.

■ Изучение японского языка

В 7 городах префектуры(Ивакуни, Сюнан, Хофу, Ямагути, Убе, Хаги, Симонесеки) проводятся курсы для изучения начального уровня японского языка. Предоставляется возможность индивидуального репетиторства.

■ Юридические консультации, консультации вопросов связанных с проблемами повседневной жизни

Бесплатные консультации юриста, натариуса в вопросах пребывания на территории иностранного государства, юридические формальности(по предварительной записи). При необходимости на время консультации предоставляются услуги переводчика. Так же наши сотрудники помогают в решении вопросов, связанных с трудностями повседневной жизни.

■ Услуги переводчика

Консультант-переводчик оказывает поддержку в повседневной жизни при затруднительных моментах связанных с незнанием языка.

※Приглашаем зарегистрироваться всех желающих оказывать услуги консультанта-переводчика.

■ Регистрация на сайте интернет журнала (регистрация бесплатно)

Желающих получать различную полезную информацию и информацию о проведении мероприятий прошу отправить пустое электронное письмо на адрес yiea_mail@yiea.jp Информация будет разсылаться на английском или японском языке.

※Вся информация размещена на сайте Facebook, Twitter

Français／フランス語

L'Association d'Échanges Internationale de la préfecture de Yamaguchi (YIEA), soutienne les étrangers pour vivre en tranquillité dans la prefecture.

■ L'apprentissage japonais

Les cours de japonais débutant sont tenu dans sept endroits dans la préfecture tel que (Iwakuni, Shunan, Hofu, Yamaguchi, Ube, Hagi et Shimonoseki). En outre, nous avons mis en place un bénévole japonais s'apprend de un pour un.

■ Conseils juridiques et conseils de vie

Pour tels que des procédures judiciaires et le statut de résidence, vous pouvez consulter gratuitement à tabellion administrative ou un avocat et (doit être réservé à l'avance). Les gens ont besoin d'un interprète pour consultation à la fois, peuvent également utiliser un interprète. En outre, le personnel acceptera la consultation de vie telle que celle que vous êtes en difficulté dans la vie quotidienne, etc.

■ Services d'interprétation et de traduction

Losrsque vous avez des problèmes de communication dans la vie quotidienne, les supporters d'interprétation et de traduction soutiennent l'interprétation et la traduction.

※Nous sommes également à la recherche des personnes qui veulent enregistré comme des interprètes et des traducteurs.

■ E-mail Magazine (Inscription gratuite)

Envoyez un e-mail vierge à yiea_mail@yiea.jp à partir d'un PC ou d'un téléphone portable s'il vous plaît. Nous livrons en anglais ou en japonais des informations utiles sur les renseignements des événements et des informations de la vie etc.

※ les informations sur le site web, Facebook, Twitter sont également livrés à tout moment et selon les besoins.

れんらくさき 連絡先

こうえきざいだんほうじん やまぐちんこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 山口県国際交流協会

〒753-0814 山口市吉敷下東四丁目17番1号

[TEL]083-925-7353 [FAX]083-920-4144 [E-mail]yiea@yiea.or.jp

[URL]<http://www.yiea.or.jp/> [Twitter]@YamaguchiIEA

[Facebook]<https://www.facebook.com/YamaguchiIEA>

かいがん かようび どようび にちようび げつようび しゅくじつ ねんまつねんし のぞ
[開館]火曜日～土曜日 8:30～17:15(日曜日、月曜日、祝日、年末年始12/29～1/3を除く)

Contact

Yamaguchi International Exchange Association (YIEA)

4-17-1 Yoshiki Shimohigashi, Yamaguchi City, 753-0814

TEL: 083-925-7353 FAX: 083-920-4144 E-mail: yiea@yiea.or.jp

<http://www.yiea.or.jp/> Twitter: @YamaguchiIEA

Facebook: <https://www.facebook.com/YamaguchiIEA>

Hours: Tuesday～Saturday, 8:30～17:15

Closed on Sundays, Mondays, National Holidays, and Dec.29-Jan.3

Twitter



YIEA.TW

Facebook



YIEA.FB

